



Ville de Mutzig



Ville de Molsheim



1944

2019

## 26 novembre 2019 : 75<sup>e</sup> anniversaire de la libération de Molsheim et de Mutzig



Des soldats du 30<sup>e</sup> RIUS devant la porte des Forgerons à Molsheim.



Des soldats américains du 30<sup>e</sup> Régiment d'infanterie US stationnés à Molsheim du 2 au 31 décembre 1944, ici sur l'actuelle place de l'Hôtel de Ville (photos Stanley B. Loomis).



Stanley B. Loomis du 30<sup>e</sup> RIUS sur les hauteurs du Fort Est de Mutzig fin 1944 (collection particulière).

**Une cérémonie commémorative**  
dès 15 h 30 place de l'Hôtel de Ville  
**Une exposition**  
de 9 h à 18 h à la Monnaie



La Ville remercie

Madame le Consul général des Etats-Unis d'Amérique,  
Madame le Chef de corps du 44<sup>e</sup> Régiment de Transmissions  
Monsieur le Capitaine des pompiers  
Mesdames et messieurs les représentants des associations  
patriotiques

La fanfare militaire du 1<sup>er</sup> Régiment de Tirailleurs

L'ensemble des associations et collectionneurs participant à cet  
événement

Les membres des chorales de Molsheim

Les élèves des écoles élémentaires des Tilleuls et de la Monnaie

Mairie de Molsheim  
17 place de l'Hôtel de Ville  
67129 Molsheim  
Tél. 03 88 49 58 58  
[mairie@molsheim.fr](mailto:mairie@molsheim.fr) - [www.molsheim.fr](http://www.molsheim.fr)



Venez nous rejoindre

## **le mardi 26 novembre à 15 h 30**

sur la place de l'Hôtel de Ville pour la cérémonie commémorative du 75<sup>e</sup> anniversaire de la libération de Molsheim avec la participation du 44<sup>e</sup> RT de Mutzig, des associations patriotiques et la présence de nombreux véhicules militaires américains...

Accompagnés par les chorales de la cité Bugatti, les élèves de l'école des Tilleuls interpréteront trois chants :

La Marseillaise

Le Chant des partisans

Mille colombes





# La Marseillaise

“ La langue de la République est le français.

L’emblème national est  
le drapeau tricolore, bleu, blanc, rouge.

L’hymne national est la Marseillaise.

La devise de la République est « Liberté, Égalité, Fraternité ».

Son principe est : gouvernement du peuple,  
par le peuple et pour le peuple. ”

Constitution de la République française, article 2.



# La Marseillaise

Rouget de Lisle  
1760-1836



Al-lons en-fants de la Pa - tri - i - e, le jour de gloire est ar - ri-vé! Con-tre  
*f*

nous de la ty - ran - ni - e, l'é - ten - dard san - glant est le - vé! L'é - ten -  
*ff*

dard - san - glant est le - vé! En - ten - dez vous dans les cam - pa - gnes mu - gir ces fé - ro - ces sol -  
*p*

dats? — Ils vien - nent jus - que dans vos bras é - gor - ger vos fi - ils, vos com -

pa - gnes. Aux ar - mes ci - to - yens! — For - mez — vos ba - tail -  
*ff*

lons! Mar - chons, mar - chons! Qu'un sang im - pur — a - breu - ve nos sil - lons!



À ÉCOUTER ET À TÉLÉCHARGER SUR  
[EDUSCOL.EDUCATION.FR/MARSEILLAISE](https://EDUSCOL.EDUCATION.FR/MARSEILLAISE)

La partition et les bandes-son proposées ici ont été transposées dans une tonalité qui convient bien aux voix d'enfants.

- une interprétation de la Marseillaise par des classes de l'école de la Porte d'eau à Dunkerque
- deux versions d'accompagnement par l'harmonie de la ville de Dunkerque (arrangement : Joël Macke, 2003)
- les partitions complètes de l'arrangement pour harmonie dans cette tonalité



**I** Allons enfants de la Patrie  
Le jour de gloire est arrivé !  
Contre nous de la tyrannie,  
L'étendard sanglant est levé ! *(bis)*  
Entendez-vous dans les campagnes  
Mugir ces féroces soldats ?  
Ils viennent jusque dans vos bras  
Égorger vos fils, vos compagnes !

**II** Que veut cette horde d'esclaves,  
De traîtres, de rois conjurés ?  
Pour qui ces ignobles entraves,  
Ces fers dès longtemps préparés ? *(bis)*  
Français, pour nous, ah ! quel outrage,  
Quels transports<sup>1</sup> il doit exciter !  
C'est nous qu'on ose méditer  
De rendre à l'antique esclavage<sup>2</sup> !

**III** Quoi ! Des cohortes étrangères  
Feraient la loi dans nos foyers !  
Quoi ! ces phalanges mercenaires  
Terrasseraient nos fiers guerriers ! *(bis)*  
Grand Dieu ! par des mains enchaînées  
Nos fronts sous le joug se ploieraient !  
De vils despotes deviendraient  
Les maîtres de nos destinées !

**IV** Tremblez, tyrans et vous, perfides,  
L'opprobre de tous les partis,  
Tremblez ! Vos projets parricides  
Vont enfin recevoir leur prix ! *(bis)*  
Tout est soldat pour vous combattre,  
S'ils tombent, nos jeunes héros,  
La terre en produit de nouveaux,  
Contre vous tout prêts à se battre !

**V** Français, en guerriers magnanimes  
Portez ou refenez vos coups !  
Épargnez ces tristes victimes,  
À regret, s'armant contre nous<sup>3</sup>. *(bis)*  
Mais ces despotes sanguinaires,  
Mais ces complices de Bouillé<sup>4</sup> !  
Tous ces tigres qui, sans pitié,  
Déchirent le sein de leur mère<sup>5</sup> !

**VI** Amour sacré de la Patrie,  
Conduis, soutiens nos bras vengeurs.  
Liberté, Liberté chérie,  
Combats avec tes défenseurs ! *(bis)*  
Sous nos drapeaux que la victoire  
Accoure à tes mâles accents,  
Que tes ennemis expirants  
Voient ton triomphe et notre gloire !

### Couplet des enfants<sup>6</sup>

Nous entrerons dans la carrière<sup>7</sup>  
Quand nos aînés n'y seront plus,  
Nous y trouverons leur poussière  
Et la trace de leurs vertus, *(bis)*  
Bien moins jaloux de leur survivre  
Que de partager leur cercueil,  
Nous aurons le sublime orgueil  
De les venger ou de les suivre !

### Refrain

Aux armes, citoyens<sup>8</sup> !  
Formez vos bataillons !  
Marchons, marchons !  
Qu'un sang impur  
Abreuve nos sillons !

**1** Mouvement violent de passion qui nous met hors de nous-mêmes (Littré).  
**2** L'antique esclavage : celui d'avant 1789.  
**3** Sous-entendu : les autres peuples sont obligés par leur roi de combattre la France.  
**4** Général attaché à Louis XVI, Bouillé a organisé la fuite de la famille royale, rattrapée à Varennes le 20 juin 1791.

**5** Le vers vise les aristocrates émigrés qui combattent avec les ennemis.  
**6** Ce couplet, rajouté dès 1792, n'est pas de Rouget de Lisle.  
**7** Ici la carrière des armes.  
**8** Pendant la révolution, on s'adresse indifféremment à tous sous les termes de citoyen et de citoyenne, pour bien marquer l'égalité et l'abolition des privilèges.

## L'origine de la Marseillaise

Dans la nuit du 25 au 26 avril, **Claude Rouget de Lisle**, un officier en garnison à Strasbourg, compose *le Chant de guerre pour l'armée du Rhin* pour les armées révolutionnaires qui partent en guerre contre l'Autriche. Le chant rencontre un vif succès. Il est repris par des groupes de soldats volontaires de Montpellier et de Marseille qui se rendent à Paris. C'est pourquoi, lors de la proclamation de la République, **le 22 septembre 1792, c'est sous le nom d'Hymne des Marseillais qu'il est officialisé comme chant du nouveau régime** et, finalement, sous celui de **Marseillaise** qu'il est décrété « chant national » en 1795.



## Chanter la Marseillaise

C'est parce qu'elle fait partie des symboles de la République que **la Marseillaise est interprétée pendant les cérémonies officielles**. Lorsqu'ils sont invités à y participer, les écoliers chantent habituellement deux ou trois couplets : le premier, le sixième et/ou le couplet des enfants. Il est alors d'usage, par respect, de se tenir debout.

## Les autres hymnes

Chaque pays possède son hymne, interprété à l'occasion de célébrations nationales et de rencontres internationales (visite de chef d'état, par exemple). Lors des événements sportifs internationaux, Jeux olympiques, coupes du monde, on entend souvent les hymnes des pays participants. Bien que le cadre d'une compétition sportive soit différent de celui d'une cérémonie commémorative, on se doit d'adopter **une attitude respectueuse** pendant leur exécution, par égard pour les sportifs en présence et pour les pays qu'ils représentent. L'Union européenne a également un hymne : *L'Ode à la Joie*, extrait de la 9<sup>e</sup> symphonie de Beethoven.

# 10

# questions autour de la Marseillaise



## Histoire

- 1 Comment s'appelait la Marseillaise au moment de sa création par Rouget de Lisle ?
- 2 « Aux armes, citoyens ! » Le mot « citoyen » a-t-il un rapport avec la révolution ?
- 3 Quels sont les symboles de la République française cités par la constitution ?
- 4 Quel est le personnage qui figure sur plusieurs illustrations ?

## À propos de la musique

- 5 Observe la partition. Une mesure est l'espace compris entre deux barres. Tout au long de l'hymne, le début de chaque vers commence toujours avant le début d'une mesure. Un seul vers fait exception, lequel ?
- 6 « Aux armes, citoyens ! Formez vos bataillons ! » Que peut-on remarquer sur la mélodie de ces deux phrases ? En quoi contraste-t-elle avec la musique de la fin du couplet ?
- 7 Qui interprète la Marseillaise sur les versions mises en ligne ?

## Dans le texte de la Marseillaise

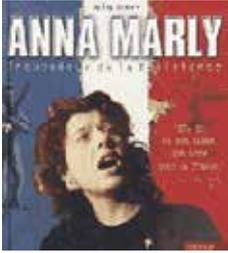
- 8 Pour certains vers, y-a-t-il une différence de longueur entre le texte récité et le texte chanté ?
- 9 Peux-tu trouver dans le texte 10 mots ou expressions qui évoquent la privation de liberté (par exemple : tyrannie, esclavage...) ?
- 10 « nous-tyrannie-contre-sanglant-de-la-levé-l'-étendard-est » Peux-tu remettre ces mots dans un ordre différent de celui de l'hymne, qui permette de bien comprendre cette phrase ?

Les réponses et des éléments complémentaires pour les professeurs sont sur : [www.eduscol.education.fr](http://www.eduscol.education.fr)

## Crédits et légendes

- **couverture** : © Selva/Leemage - Louis Cabanes, Rouget de Lisle chante la Marseillaise, 1895, © Aïsa/Leemage - © Lea/Leemage - © Photo Jossa/Leemage
- **page 2** : © Selva/Leemage
- **page 3** : © Selva/Leemage - © Gusman/Leemage - © Selva/Leemage - © Leemage
- **page 4** : affiche du film « La Marseillaise » de Jean Renoir, 1938, © René Marcou, DR

## Le chant des partisans



⇒ Historique

**Le Chant des partisans** ou **Chant de la libération** est l'hymne de la Résistance française durant l'occupation par l'Allemagne nazie, pendant la Seconde Guerre mondiale. Créées en 1943, les paroles sont de Joseph Kessel et de Maurice Druon, et la musique est composée par Anna Marly.

A - mi, en-tends-tu le vol noir des cor-beaux sur nos plai - nes  
A - mi, en-tends-tu les cris sourds du pays qu'on en - chaî - ne  
O - hél par-ti-sans, ou-vri - ers et pa - y - sans, C'est l'a - lar - me  
Ce soir l'en-ne-mi con-naî-tra le prix du sang et des lar - mes (2. Mon -

*Ami, entends-tu le vol noir des corbeaux sur nos plaines?  
Ami, entends-tu les cris sourds du pays qu'on enchaîne?  
Ohé partisans, ouvriers et paysans, c'est l'alarme!  
Ce soir l'ennemi connaîtra le prix du sang et des larmes.*

*Ici chacun sait ce qu'il veut, ce qu'il fait, quand il passe;  
Ami, si tu tombes, un ami sort de l'ombre à ta place.  
Demain du sang noir séchera au grand soleil sur les routes,  
Sifflez, compagnons, dans la nuit la liberté nous écoute.*

*Ami, entends-tu les cris sourds du pays qu'on enchaîne?  
Ami, entends-tu le vol noir des corbeaux sur nos plaines?*

# Quiz du Chant des partisans

Question 1 : En quelle année ce chant a-t-il été composé ?

Question 2 : Que représente ce chant ?

Question 3 : Qui l'a composé et interprété ?

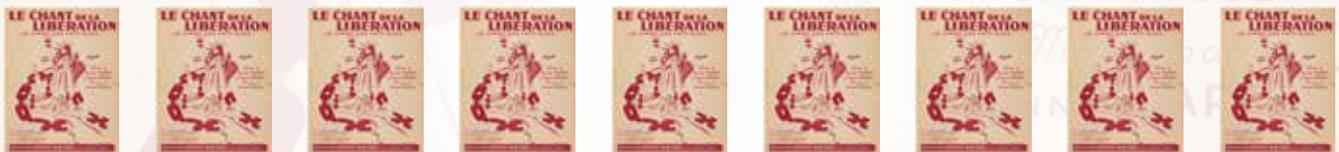
Question 4 : Qui a écrit le texte ?

Question 5 : Citer un autre chant également appelé hymne.

Question 6 : Quel groupe de chanteurs toulousains a repris des paroles du chant des partisans sous le titre *Motivés* en 2001 ?

Question 7 : Citer le nom d'un pays ayant l'équivalent du chant des partisans ?

Question 8 : Donner le titre de ce chant entonné par les élèves des classes de CM2 de l'école des Tilleuls en juin dernier ?



Réponse 8 : *Bella ciao*

Réponse 7 : Italie

Réponse 6 : Zebda

Réponse 5 : *La Marseillaise*

Réponse 4 : Maurice Druon et Joseph Kessel

Réponse 3 : Anne Marly, chanteuse russe

nazie, pendant la Seconde Guerre mondiale.

de la Résistance française durant l'occupation par l'Allemagne

Réponse 2 : Le Chant des partisans ou Chant de la libération est l'hymne

Réponse 1 : 1943

ÉDITIONS RAOUL BRETON 3, RUE ROSSINI, PARIS 9<sup>e</sup>

Enfants

# Mille colombes

Paroles : E. Marnay  
Musique: Ch. Bruhn  
Arr. B. Buecher / R. Rietzmann

## Strophe 1

D D D A

L'hi - ver est là sur les toits \_\_\_\_\_ du vil - la - - ge Le

5 A A7 G D D7

ciel est blanc et j'en - tends \_\_\_\_\_ la cho - ral' \_\_\_ des en-fants Dans la vieill é -

## Refrain 1

10 G D/A A D D

glis' sur un orgu' \_\_\_ aux cou-leurs \_\_\_ du temps. Que la paix soit sur le mon - de pour les

14 A D

cent mill' ans qui vien - nent Don - nez - nous mil-le co-lom - bes à tous les so-leils le-vants. Don - nez -

17 A

nous mil-le co-lom - bes et des mil - lions d'hi - ron-del - les. Faites un jour que tous les hom - mes re - de -

## Strophe 2

20 D D D D

vien-nent des en-fants. De - main c'est nous et de - main \_\_\_\_\_ plus de

25 A A A7 G D

guer - re De - main par-tout les ca - nons \_\_\_\_\_ dor-mi - ront \_\_\_ sous les fleurs Un

30 D7 G D/A A D

mon - de \_\_\_ jo - li est un mond' \_\_\_ où l'on vit \_\_\_ sans peur. Que la

## Refrain 2

34 D A

paix soit sur le mon - de pour les cent mill' ans qui vien - nent Don - nez - nous mil-le co-lom - bes à tous

37 D A

les so-leils le-vants. Don - nez - nous mil-le co-lom - bes et des mil - lions d'hi - ron-del - les. Faites un

40 D

jour que tous les hom - mes re - de - vien - nent des en - fants.



# Mille colombes

**Strophe 1 :** L'hiver est là sur les toits du village  
Le ciel est blanc, et j'entends  
La chorale des enfants  
Dans la vieille église, sur un orgue  
Aux couleurs du temps

*Refrain : Que la paix soit sur le monde  
Pour les cent mille ans qui viennent  
Donnez-nous mille colombes  
À tous les soleils levants  
Donnez-nous mille colombes  
Et des millions d'hirondelles  
Faites un jour que tous les hommes  
Redevenient des enfants*

**Strophe 2 :** Demain c'est nous, et demain plus de guerre  
Demain partout, les canons  
Dormiront sous les fleurs  
Un monde joli est un monde  
Où l'on vit sans peur

*Refrain : Que la paix soit sur le monde  
Pour les cent mille ans qui viennent  
Donnez-nous mille colombes  
À tous les soleils levants  
Donnez-nous mille colombes  
Et des millions d'hirondelles  
Faites un jour que tous les hommes  
Redevenient des enfants*



# VEHICULES DU DEBARQUEMENT



Pour en savoir plus sur les véhicules présents

## • Les Rutilantes d'Alsace

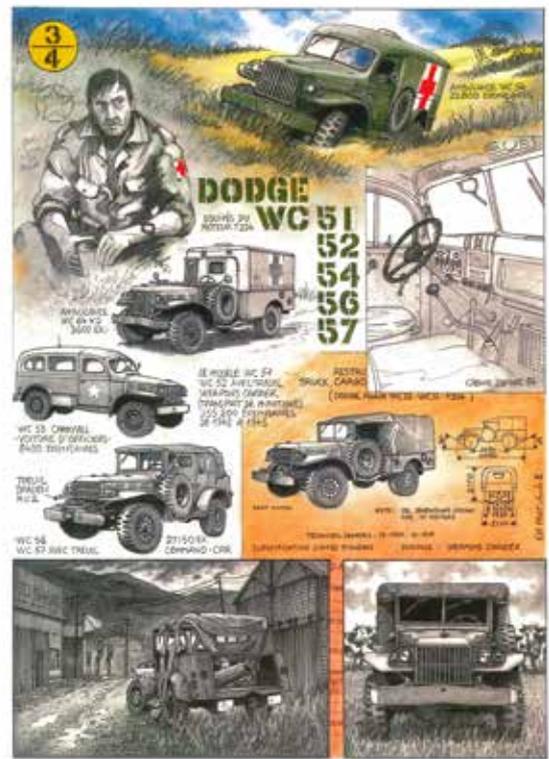


Les *Rutilantes d'Alsace* sont présentes lors du Festival Bugatti. En 2018, une Citroën 5HP de 1925, une Peugeot 402 légère de 1938 et une Matford V8 62 Alsace de 1925 paraissent sur la place de l'Hôtel de Ville.

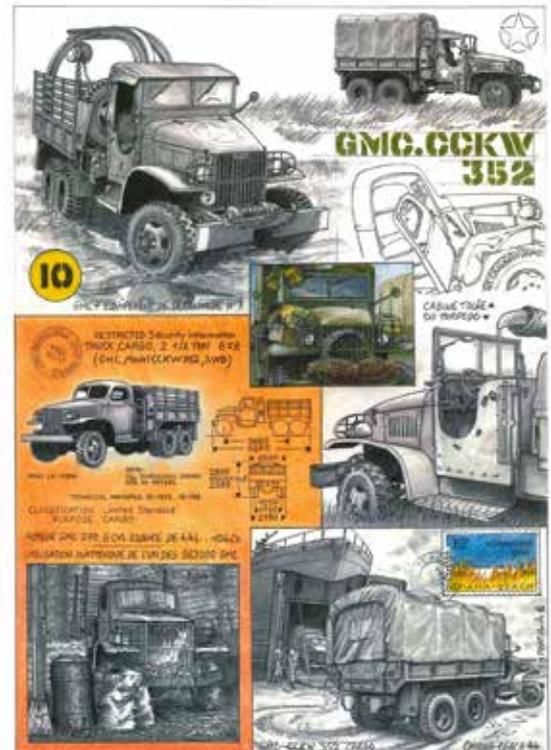
Présidée par Christian Baudouin, l'association *Les Rutilantes d'Alsace* a été créée en 1993. Composée de 22 membres, elle compte quelque 45 véhicules dont 15 d'avant-guerre. Participant au Festival Bugatti dans le cadre des animations du samedi, les *Rutilantes d'Alsace* seront présentes avec trois véhicules d'époque.

## • ASDVN

L'association des Amis de la 70<sup>e</sup> Division des Vosges du Nord (ASDVN) présidée par Fabrice Wintzerith a son siège à Offwiller (67). Elle œuvre pour la valorisation du patrimoine local et participe à de nombreuses reconstitutions historiques liées à la Seconde Guerre mondiale. Une dizaine de jeeps, trois Dodge dont une ambulance et deux camions GMC sont présentés.



La classe "Medium" regroupait les véhicules de 1/4 TON (250 kg de charge utile) à 2 1/2 TON. Les Dodge 3/4 TON ou *weapons carrier* formaient le gros effectif.



Les GMC châssis court sont les CCKW32 produits par la *General Motors Company*. Avec ou sans treuil, la cabine peut être tôlée ou bâchée.

## • MVCG Région Est

Le Military vehicle conservation group - Région Est (MVCG Est) dont le siège se trouve à Buhl (68) est une association régionale indépendante qui participe à la sauvegarde de véhicules militaires de toutes tailles qui ont été remis en état de marche dans le souci de la conformité à l'origine. Emmenée par Patrick Grandjean et Pierre-Alain Vetter, MVCG présentera deux jeeps, un *Allis-Chalmer*, un *Half track*, une ambulance et un camion chevrolet.

## • Usalac

L'US Army liberty Alsace Company (Usalac) présidée par Alexandra Ferder est basée à Strasbourg. Elle participera à la cérémonie commémorative avec trois Jeeps Willys WW2.



En 1940, l'armée américaine décide de se doter d'un véhicule léger de reconnaissance. En 1941, le modèle retenu est celui produit par l'entreprise Willys et dénommé MB. Après Pearl Harbor, l'armée souhaite avoir un second fournisseur, Ford qui produit le même véhicule fabriqué par Willys mais sous le nom de GPW. Très rapidement, il est surnommé Jeep, contraction orale des lettres GP (*General Purpose* ou rôle multiple).



L'entreprise américaine Allis-Chalmer propose dès 1942 un véhicule chenillé à haute mobilité : le *M4 High-speed tractor*. Engagé au sein des unités d'artillerie à compter de 1943, il se compose d'une vaste cabine sur chenilles. Ses capacités de franchissement lui permettent de progresser sur des mouvements de terrain à 30 % de pente...



Le *Half track* est un véhicule semi-chenillé destiné au transport des troupes. En 1940, le modèle M3 est proposé aux forces terrestres américaines. Il sera largement utilisé pendant la bataille de Normandie.



Le *Dodge WC-54 ambulance* présentait une carrosserie entièrement métallique. Il pouvait transporter quatre blessés allongés sur brancards superposés ou six blessés assis. Conformément à la convention de Genève, tous les véhicules du Medical corp seront signalés par des croix rouges sur fond blanc sur tous les côtés et le toit.

Pour en savoir plus sur l'exposition  
**du 26 novembre dès 9 h** à la Monnaie  
Entrée libre !

### • Objets et matériel d'époque

Yannick Yax a toujours été passionné par l'histoire et notamment l'histoire militaire. En récupérant des souvenirs de guerre de son grand père il y a une dizaine d'années, il s'est littéralement plongé dans l'histoire familiale entre deux guerres et souhaite ardemment faire vivre cette collection pour le devoir de mémoire.



Un échantillon de la collection militaire de Yannick Yax

### • Jeep Willys MB



Cette jeep Willys MB est le symbole de ce conflit international. Mis en circulation le 1<sup>er</sup> janvier 1943, ce modèle sera exposé au caveau Bugatti.

### • Amicale des maquettistes internautes

L'Amicale des maquettistes internautes est un regroupement de passionnés qui se sont retrouvés grâce à Internet. Ils militent pour le devoir de mémoire envers tous les combattants des différents conflits. Après plusieurs expositions organisées en Normandie, l'Ami en a organisé une à Molsheim en 2018 pour le centenaire de la fin de la Première Guerre mondiale.



L'Amicale des maquettistes internautes expose des maquettes d'engins militaires de la 2<sup>e</sup> DB comme cette Dodge ambulance WC 54.

### • Panneaux sur la progression des troupes américaines et françaises dans le secteur Molsheim-Mutzig-Rosheim



# 75<sup>e</sup> anniversaire de la libération de Molsheim

contact : service communication 03 88 49 58 28

Lieu	Programme - accès libre
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);"><b>mardi 26 novembre</b></p> <p><b>Place de l'Hôtel de Ville de 15 h 30 à 16 h 50</b></p> <p>Présence des chorales</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Cœur de femmes</li><li>• Adomisol</li><li>• Césarion</li><li>• Ô joie de chanter</li><li>• Chœur d'hommes 1856</li><li>• Chorale Sainte-Cécile</li><li>• Groupe d'animation liturgique</li></ul> <p>Présence des enfants des écoles de Molsheim</p> <p>Présence de la fanfare du 1<sup>er</sup> Régiment de Tirailleurs d'Epinal</p> <p>Présence de 25 véhicules militaires (Association MVCG, Usalac et ASDVN) et de trois véhicules civils (Les Rutilantes d'Alsace)</p>	<p><b>15 h 30 : Arrivée des véhicules de Mutzig</b></p>
	<p><b>15 h 50 : Défilé militaire avec 25 véhicules militaires et trois véhicules civils</b></p> <p>* Arrivée par la porte des Forgerons des autorités civiles et militaires précédées de véhicules américains d'époque</p> <p>* Accueil par les enfants des écoles et la population agitant des drapeaux français et américains</p> <p>* Stationnement des véhicules autour de la place de l'Hôtel de Ville</p>
	<p><b>16 h 20 : Cérémonie commémorative</b></p> <p>* Prise d'armes placée sous la présidence du colonel Claire Clément, chef de corps du 44<sup>e</sup> Régiment de Transmissions</p> <p>* Salut au drapeau</p> <p>* Hymne national repris en chœur par les chorales et les enfants des écoles de Molsheim avec la fanfare militaire</p> <p>* Revue des troupes (44<sup>e</sup> RT, pompiers, cadres sans troupe, drapeaux des associations patriotiques)</p> <p>* Ordre du jour</p> <p>* Mot du maire et rappel historique des événements de la journée du 26 novembre 1944</p>
<p><b>Hôtel de la Monnaie à partir de 17 h</b></p>	<p><b>16 h 30 : Chants et chorégraphie</b></p> <p>* La chorale des adultes et des enfants chante <i>Le Chant des partisans</i> et <i>Mille colombes</i></p> <p>* Chorégraphie des élèves de l'école des Tilleuls, à la manière de Glenn Miller</p>
	<p><b>16 h 50 : Défilé vers l'Hôtel de la Monnaie</b> par la rue du Maréchal Foch et la place de la Liberté</p>
	<p><b>17 h 15 : Partie protocolaire</b></p> <p>* Discours</p> <p>* Intermèdes musicaux par l'Ensemble de cuivres</p> <p>* Vin d'honneur</p>
	<p><b>18 h : Fin de la manifestation</b></p>

Les "plus" :

- Exposition le jour J de 9 h à 18 h à la Monnaie, caveau Bugatti
  - \* d'objets et d'uniformes par Yannick Yak, collectionneur
  - \* de maquettes de blindés de la 2<sup>e</sup> DB au 1/72<sup>e</sup> par l'amicale des maquettistes internautes
  - \* d'une Jeep Willys MB de 1943
  - \* de panneaux sur "L'avancée des troupes américaines et françaises dans le secteur de Molsheim-Mutzig-Rosheim"; ils seront également visibles durant les week-ends de l'Avent au musée de la Chartreuse
- Présentation de fonds documentaires de mi-novembre à début décembre à la médiathèque